*Załącznik nr 4 do Zarządzenia Nr…………..*

# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | PRAKTYCZNA NAUKA JĘZYKA Ukraińskiego (sprawności językowe) I |
| Nazwa w j. ang. | Practical Learning of the Ukrainian Language I |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | Katedra Przekładoznawstwa | Zespół dydaktyczny |
| Zgodnie z przydziałem zajęć |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 8 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Celem kursu jest kształtowanie umiejętności posługiwania się kodem fonicznym (artykulacja, intonacja), poprawnego czytania pod względem artykulacyjnym, akcentuacyjnym i intonacyjnym; poprawnego pisania pod względem kaligraficznym i ortograficznym (w oparciu o wybrane zasady ortograficzne). Kształcenie obejmuje ponadto utrwalanie podstaw gramatyki praktycznej (odmianę rzeczowników i czasowników, podstawowe konstrukcje składniowe) oraz praktyczną znajomość języka ukraińskiego z zakresu tematów z życia codziennego (rodzina, mieszkanie, dzień powszedni, uczelnia, relacje czasowe). |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | -------------------------- |
| Umiejętności | --------------------------- |
| Kursy | -------------------------- |

Efekty kształcenia

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01 zna środki językowe z zakresu tematów rodzina, mieszkanie, dzień powszedni i codzienne czynności domowe, uczelnia wyższa, relacje czasowe (kalendarz, nazwy pór roku, godziny zegarowe)  W02 zna podstawowe (wybrane) zagadnienia z zakresu składni ukraińskiej, związane z realizowanymi tematami leksykalnymi  W03 zna podstawowe reguły gramatyczne dotyczące odmiany rzeczowników rodzaju męskiego, żeńskiego i nijakiego oraz czasowników zarówno I i II koniugacji, jak i nieregularnych  W04 zna zasady ortograficzne dotyczące funkcji oraz pisowni znaku miękkiego w rzeczownikach i czasownikach. | K1\_W02  K1\_W09  K1\_W02  K1\_W09  K1\_W02  K1\_W09 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01 rozumie ze słuchu wyrażenia i krótkie teksty dotyczące realizowanych tematów leksykalnych  U02 potrafi w prostych tekstach odnajdywać szczegółowe informacje na temat rodziny, mieszkania, dnia powszedniego i codziennych czynności domowych, uczelni wyższej, relacji czasowych (kalendarz, nazwy pór roku, godziny zegarowe),  U03 potrafi przeczytać i ustnie odtworzyć teksty (monologowe i dialogowe) z przestrzeganiem zasad prawidłowej wymowy i intonacji  U04 potrafi tworzyć teksty pisane poprawne pod względem kaligraficznym, ortograficznym (w oparciu o wybrane zasady ortograficzne) oraz gramatyczno- leksykalnym (tłumaczenie zdań, krótkie wypowiedzi pisemne na wybrany temat związany z realizowanymi zagadnieniami leksykalnymi) | K1\_U01  K1\_U01  K1\_U07  K1\_U09  K1\_U08 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt kształcenia dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01 rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie  K02 rozumie potrzebę uczenia się języka ukraińskiego  K03 potrafi wykonywać prace zespołowe, pracować w grupie przyjmując we niej rożne role (metoda inscenizacji, metoda gier dydaktycznych, metoda projektów, dyskusja, „burza mózgów”)  K04 potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego zadania  K05 potrafi korzystać z różnych mediów (pomoce audialne, audiowizualne, Internet) | K1-K01  K1-K02  K1\_K03  K1\_K05  K1\_K08 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | | 150 | |  | |  | |  | | 30 | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Metoda reproduktywno-kreatywna, podejście komunikacyjne, metoda zdarzeń, metoda sytuacyjna, metoda inscenizacji, metoda gier dydaktycznych, metoda projektów, dyskusja, wykorzystanie techniki audiowizualnej. |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Gry dydaktyczne | Praca z tekstem na zajęciach | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Praca pisemna | Wypowiedź ustna | Egzamin pisemny | Egzamin ustny |
| W01 |  | x | x | x | x | x | x |  | x |
| W02 |  | x |  |  |  | x |  | x | x |
| W03 |  | x |  |  |  | x |  | x | x |
| W04 |  | x |  |  |  | x |  | x | x |
| U01 | x | x |  |  |  |  |  | x | x |
| U02 |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| U03 |  | x | x | x |  |  | x |  | x |
| U04 |  |  |  |  |  | x |  | x |  |
| K01 |  |  |  |  | x |  |  |  |  |
| K02 |  |  |  |  | x |  |  | x |  |
| K03 |  |  |  | x |  |  |  |  |  |
| K04 |  |  | x |  |  |  |  |  |  |
| K05 |  |  | x |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Zaliczenie na podstawie obecności na zajęciach: dopuszczalne są 2 nieobecności, z kolejnych 2 – student ma obowiązek zaliczyć materiał na konsultacjach. Skreślenie danej osoby z listy studentów następuję w przypadku 4 absencji;  Zaliczenie na podstawie wyników kontroli bieżącej: kontrola bieżąca (ustna i pisemna) to: testy kontrolne po każdym dziale; ocena wszystkich sprawności językowych (słuchanie, czytanie, pisanie i mówienie); ocenianie ciągłe wypowiedzi ustnych (w tym wymowy, intonacji, zasobu leksykalnego i poprawności językowo-gramatycznej); zaliczenie minimum leksykalno-gramatycznego; ocena znajomości i wiedzy socjokulturowej; ocena prac pisemnych (kartkówki, testy, dyktanda, wypracowania, kolokwia); ocena prezentacji w PowerPoincie; ocena ogólnego zaangażowania, aktywności i samodzielności studenta. Zaliczenie prac pisemnych na min. 70 % od przewidzianej w pracy ilości punktów.  Po każdym semestrze przedmiot kończy się egzaminem. Uzyskanie zaliczenia z przedmiotu jest podstawą przystąpienia do egzaminu. Ustalenie zaliczenia następuje na podstawie ocen cząstkowych; zaliczenie: kolokwiów (po każdym temacie leksykalnym), tłumaczenia zdań i krótkich tekstów oraz prac domowych (pisemnych i ustnych), indywidualnych wypowiedzi ustnych. Ocena jest pozytywna jeżeli jej wartość jest równa 3,0 lub wyższa.  Egzamin z PNJU odbywa się po semestrze zimowym oraz po semestrze letnim. Składa się on zawsze z części pisemnej: test sprawdzający ukształtowanie sprawności produktywnych, receptywnych oraz znajomość realiów socjokulturowych wraz z dłuższą wypowiedzią pisemną (na 3 roku); oraz z części ustnej zdawanej parami: wypowiedź indywidualna, stawianie pytań przez partnera i dyskusja z partnerem lub prowadzącym egzamin.  Ocena pozytywna z egzaminu pisemnego to uzyskanie min. 60% wymaganych punktów.  Oceną końcową egzaminu jest średnią zaokrągloną z części pisemnej i ustnej. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | Egzamin pisemny/ustny przeprowadzony w sposób tradycyjny lub zdalny w zależności od sytuacji epidemiologicznej, po wcześniejszym uzgodnieniu ze studentami. |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Edukacja w Polsce i Ukrainie (typy szkół, nazwy przedmiotów, skala ocen, zajęcia lekcyjne i pozalekcyjne, przybory szkolne ucznia XXI wieku) 2. Człowiek – jego charakter i wygląd (cechy charakteru, temperament) 3. Wyrażanie emocji (radość, złość, gniew, podziw, smutek i in.) 4. Ukraina na mapie (położenie geograficzne, granice) 5. Kijów: rys historyczny, zabytki i inne atrakcje. Współczesny wizerunek miasta 6. Nowoczesne technologie w życiu człowieka 7. Ochrona przyrody – wyznanie współczesności   Sprawności:  Wypowiedź ustna – ćwiczenia dialogowe: inicjowanie i podtrzymanie rozmowy, zmiana tematu rozmowy, jej zakończenie, zasięganie informacji o osobie, zdarzeniu, o czasie, przyczynie i celu, o konieczności, prawdopodobieństwie, niemożności dokonania czegoś  Gramatyka:  1. Odmiana przymiotnika z rzeczownikiem  2. Pisownia samogłosek po spółgłoskach syczących  3. Pisownia znaku miękkiego w liczebnikach |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| 1. Bożena Zinkiewicz-Tomanek, Oksana Baraniwska, *Język ukraiński dla początkujących*, Kraków 2022. 2. *Український правопиc* 2019. 3. *Сучасна українська мова* під редакцією О. Бас-Кононенко, Київ 2013. 4. *Український тлумачний словник*, Вячеслав Бусел ред. Київ, Ірпінь 2016. 5. *Великий тлумачний словник сучасної української мови*, Вячеслав Бусел ред. Київ, Ірпінь 2007.   SŁOWNIKI   1. Алексєєнко М., Горнятко-Шумилович А., Українсько-польський словник лінгвістичних термінів, Szczecin 2005. 2. Алексійчук О., Практичний польсько-український словник, Краків 2004. 3. Бибик С. П., Сюта Г. М., Словник іншомовних слів: тлумачення, словотворення та слововживання, Київ 2006. 4. Бурячок А., Л. Паламарчук, В. Русанівський, Н. Тоцька, Довідник з українського правопису, Київ 1984. 5. Великий тлумачний словник сучасної української мови, К.;Ірпінь 2001. 6. Волощак М., Неправильно-правильно: довідник з українського слововживання, Київ 2014. 7. Головащук С., Словник-довідник з правопису та слововживання, Київ 1989. 8. Гриджук О. Є., Подвійне наголошування: словник-довідник, Львів 2013. 9. Гринчишин Д., Сербенська О., Словник паронімів української мови, Київ 2008.. 10. Гуменюк Т. П., Кичигін С. О., Зрозумій мене, тлумачний словник української мови, Київ 2003. 11. Загнітко А. П., Данилюк І. Г., Ситар Г. В., Щукіна І. А., Словник українських прийменників, Донецьк 2007. |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| 1. Materiały dodatkowe przygotowane przez prowadzącego 2. Źródła internetowe 3. Źródła audiowizualne – filmy |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 150 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 10 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 10 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu | 20 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie) | 10 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia | 10 |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 210 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 8 |